



ICANN

# アジア太平洋地域におけるICANNの活動

Kelvin Wong | Head, Outreach and Public Responsibility | 28 July 15

# Agenda

1

ランゲージサービスの  
強化

2

ICANN 53  
APACスペース

3

ICANNイベント  
ハイライト

# ICANNランゲージサービスに関する最新情報 (1)

- ICANNコンテンツの現地語化: ICANNハブとコミュニティの連携によるビデオ、インフォグラフィック等の翻訳が可能に
- 新たなランゲージサービスのコミュニティWiki  
<https://community.icann.org/display/ICANNLS>

ICANNコミュニティWiki <<https://community.icann.org>>

Dashboard > Language Services

Language Services

Spaces

- ICANN LANGUAGE SERVICES
- ICANN 语言服务部
- SERVICES LINGUISTIQUES D...
- ОТДЕЛ ЛИНВИСТИЧЕСКОГО ...
- SERVICIOS LINGÜÍSTICOS DE...
- TRANSLATION ASSETS & RES...
- LOCALIZATION TOOLKIT

### ICANN LANGUAGE SERVICES

Welcome to Language Services. Languages are one of the key features of cultural identity, communication and the possibility of reaching out beyond borders. ICANN, as an International Organization, has the responsibility to provide information to the world, therefore, considers its many languages an asset, rather than a burden.

While committed to integration and recognizing that "Multilingualism brings communities closer together", ICANN wants to promote actively the freedom of its community members to speak and write in their own language.

ICANN Language Services Policy and Procedures are approved by the ICANN Board. The latest ICANN Languages Services Policy and Procedures document approved was May, 2012 and is available here

This space will be updated periodically with important Language Services information and support materials of interest to the Global ICANN Community and Regions.

If you have a question or comment regarding the Language Services Wiki or need additional information you may send a note to [Community2ICANNLanguages@icann.org](mailto:Community2ICANNLanguages@icann.org).

*"Multilingualism is a natural product of development"*

Language Services

# ICANNランゲージサービスに関する最新情報 (2)

- 日本語翻訳に関する情報
  - 次のICANN法的文書を国連公用語などのICANN主要言語、日本語および韓国語に翻訳  
<https://www.icann.org/resources/pages/approved-with-specs-2013-09-17-en>

- 1) レジストラ認定契約
- 2) Whois 正確性プログラムに関する仕様
- 3) 登録データディレクトリ サービス(Whois)に関する仕様
- 4) コンセンサス ポリシーおよび暫定ポリシーに関する仕様
- 5) プライバシーおよびプロキシ登録に関する仕様
- 6) データ保持仕様

- 7) レジストラ情報に関する仕様
- 8) レジストラの運用に関する追加仕様
- 9) 登録者の利益および責任
- 10) ロゴライセンス仕様
- 11) コンプライアンスに関する証明書
- 12) 移行時補遺

- 次のIANA関連文書を日本語に翻訳し、公開
  - SAC067: IANAの機能の概要と歴史  
<http://tinyurl.com/oelganl> (PDF, 465KB)
  - SAC068: IANA機能に関する契約についてのSSAC報告書  
<http://tinyurl.com/plzykjp> (PDF, 405KB)
- ICANNランゲージサービスへの翻訳要請および翻訳の進捗状況をWebで公開  
<https://community.icann.org/display/ICANNLS/Translation+Master+File>

# ICANN文書の日本語訳における協力を強化



- ICANN53公開会議(ブエノスアイレス)で翻訳業務におけるICANN-JPNIC-JPRS連携を強化するための覚書に署名
- ICANNの主要言語以外の言語(APACでは日本語がその一つ)を利用している方々とのコミュニティパートナーシップを実現
- 覚書の概要:
  - 日本語訳の対象とすべき文書を特定
  - 三者の翻訳した文書を共有
  - 日本語文書での用語を統一
- (予定)日本語翻訳した文書の一覧をWebサイトで表示

- APACコミュニティ主導の場
  - 意見を共有し、共通の利益について議論
  - ICANN49シンガポールで初めて開催
- ICANN53 APACスペースでの話題：
  - APACコミュニティの各国事情
  - GNSOの見直しに関する報告書案 など
- 「GNSOの見直しに関する報告書案」  
<https://www.icann.org/public-comments/gnso-review-draft-2015-06-01-en>
  - GNSOの見直しはGNSOコミュニティメンバーにより2014年に検討作業開始、報告書案はWestlake Governance Limitedが作成
  - 次の4つのテーマについて36の勧告を提案
    - 参加および代表性
    - 進展の継続性
    - 透明性
    - ICANNの将来との整合性

# APACスペース：GNSOの見直しに関するコメント提出

- APACコミュニティによるコメント
  - 報告書案についてAPACのコミュニティとしてコメントを提出することを合意
  - 電話会議およびAPACメーリングリストで意見を募集
- 7月24日、APACコミュニティとして「参加および代表性」のテーマに焦点を絞りコメントを提出
  - ICANNのグローバル化プログラムを強く支持
  - 「参加および代表性」のテーマにおける16の提案をすべて支持
  - Cultural diversityという目標達成に向け、まずdiversityの認知から始めるべき
  - 特に次の3点が非常に重要。これらをICANNの戦略5カ年計画に盛り込むべき

Recommendation 32: That **ICANN define “cultural diversity” and that relevant metrics** (encompassing geographic, gender, age group and cultural, possibly by using birth language) be monitored and published.

Recommendation 35: That the GNSO Council establish a WG, whose membership specifically reflects the demographic, cultural and gender diversity of the Internet as a whole, to **identify and develop ways to reduce barriers to participation in the GNSO by non-English speakers and those with limited command of English.**

Recommendation 33: That SGs, Cs and the Nominating Committee, in selecting their candidates for appointment to the GNSO Council, should **aim to increase the geographic, gender and cultural diversity of its participants**, as defined in ICANN Core Value 4.

# イベントハイライト

- ◎ 7月30日05:00UTC(日本時間午後2:00時)
  - APRALO-APAC Hubオンラインセミナー：DNS基礎  
<https://community.icann.org/x/W4BCAw>
- ◎ 8月1日ICANN APAC Hub 2周年
- ◎ 8月20日15:00 UTC(日本時間午後11:00時)
  - ICANNステークホルダー向け四半期報告会(2015年度第4四半期分)  
<https://www.icann.org/news/announcement-2015-06-24-en>
  - 参加登録：<http://goo.gl/forms/4T76Zn1uIT>
- ◎ ICG Proposalに関するコメント募集期間：7月31日– 9月8日  
<https://www.ianacg.org/?p=553>
- ◎ CCWG-Accountability Proposalに関するコメント募集期間：7月31日– 9月8日  
<https://www.icann.org/news/announcement-3-2015-07-20-en>
- ◎ ICANN新CEO募集締切日：9月20日  
<https://www.icann.org/news/announcement-2-2015-07-20-en>

# ICANNの各種チャンネル



ご清聴ありがとうございました。

Email: [japan.liaison@icann.org](mailto:japan.liaison@icann.org)

Webサイト: <http://www.icann.org>

メーリングリスト: [apachub@icann.org](mailto:apachub@icann.org)

ICANNウィークリーニュース日本語版申し込み:  
[japan.liaison@icann.org](mailto:japan.liaison@icann.org)



[twitter.com/icann](https://twitter.com/icann)



[gplus.to/icann](https://plus.google.com/icann)



[facebook.com/icannorg](https://facebook.com/icannorg)



[weibo.com/ICANNorg](https://weibo.com/ICANNorg)



[linkedin.com/company/icann](https://linkedin.com/company/icann)



[flickr.com/photos/icann](https://flickr.com/photos/icann)



[youtube.com/user/icannnews](https://youtube.com/user/icannnews)



[slideshare.net/icannpresentations](https://slideshare.net/icannpresentations)